

Sumario

Tendencias: La forma sigue a la gestión

Los desafíos de hacer ciudad en América Latina. Por Humberto Eliash D.

Ni la forma, ni el funcionamiento, ni la ejecución de un proyecto urbano tienen sentido si no se tiene resuelto cómo se lleva adelante la operación completa del diseño de un producto. Este proceso va desde la política estratégica que gesta el proyecto hasta la evaluación de sus resultados, pasando por la ejecución y entrega al usuario final. Existen cuatro elementos de la gestión que tienen directa relación con la forma final de un proyecto: la naturaleza del cliente, el formato del encargo, el marco económico y los mecanismos de financiamiento. **Pag. 7**

La mirada del flaneur (I): El guía (Turismo y ciudad I) (París, París...I)

Como conocer París en media hora de la mano de un artista. Por Guillaume Apollinaire

El instrumento y la materia de este arte es la ciudad, a la que se trata de recorrer en parte, de manera que se exciten en el alma del anfitrión o del diletante, los sentimientos que surgen ante lo bello y lo sublime, como es la música, la poesía, etcétera. Para conservar los trozos compuestos por el anfitrión y poder ejecutarlos nuevamente, se anotan en el plano de una ciudad, indicando exactamente el trazado del camino a seguir. **Pag. 11**

La mirada del flaneur (II): Bienvenidos a "la experiencia" (Turismo y ciudad II)

El nacimiento del turismo de masas: reconversión y banalización de A y B. Por Carmelo Ricot

A, ciudad industriosa y floreciente al pie de la montaña, llegó a fines del siglo XVIII a una paz duradera con B, puerto decadente pero encantador sobre el mar celeste y tibio. Aunque las minas de plata de los alrededores de A estaban ya prácticamente agotadas, la ciudad era cabecera de un riquísimo hinterland agropecuario, nacido en principio para abastecer a los rudos mineros que llegaban en oleadas desde el norte de la región, pero que con el tiempo se transformó en feraz productor de cereales, oleaginosas y frutos. **Pag. 11**

Lugares: La seducción del Marais (Turismo y ciudad III) (París, París...II)

Decenas de placitas y la gran Place des Vosges. Por Mariona Tomàs y Josep Alías

Al doblar la esquina te encuentras con otra realidad. Acabas de abandonar el barrio judío y de repente te encuentras en el núcleo gay de París. Sorprendido del contraste, te adentras a la zona comercial del barrio. En tres cuadras puedes consumir la cuota de cultura necesaria para cualquier turista. Es necesario hacerlo. Todos los turistas, aunque nos auto nombremos viajeros, sabemos que al volver deberemos justificarnos y pasar cuentas de lo que hemos aprehendido. **Pag. 18**

Encuentros de las ciudades: "Territorio de la frivolidad, la rebeldía y la belleza"

X Seminario de Arquitectura Latinoamericana en Montevideo

En la actualidad, en nuestras ciudades residen crecientes contingentes de pobres urbanos, generaciones ya nacidas en los centros históricos en decadencia, en los barrios tradicionales descaecidos, en las antiguas barriadas obreras abandonadas, en las nuevas periferias desestructuradas y anómicas. El suburbio pauperizado, en continua expansión, constituye un paisaje reiterado e inquietante. El espacio productivo abandonado y saqueado es el testimonio de una economía y un sistema productivo desmantelado por mandatos externos. Las centralidades acosadas y jaqueadas expresan las contradicciones más agudas de una sociedad en acelerada transformación. **Pag. 20**



Mensajes al café

El Cartel de Buenos Aires: Pablo Morejón le declara la guerra y Susana Ribichich envía ejemplos muy divertidos. Margarita Pérez pregunta por planes estratégicos desde República Dominicana. Desde Rosario, se presenta Rubén del Canto. **Pag. 26**

Café corto Pag. 29

Después del urbanismo escenográfico

Tal será el tema de la sexta edición de las Jornadas UGYCAMBA (Unidad de Gestión y Control del Área Metropolitana de Buenos Aires), en la FADU - UBA, los días 20 y 21 de Noviembre.

Wenders y Fuksas dialogan en Roma

Emanuele Piccardo, director de Arcphoto, nos informa sobre la apertura de La Casa de la Arquitectura en Roma, que se realizará el próximo jueves 13 de noviembre.

¿Brandcelona? (Turismo y ciudad IV)

En La Vanguardia del 8 de octubre, Francesc Muñoz a analiza las actuales tendencias de la gestión urbana de Barcelona.

919.959 dólares

Es el precio promedio de un departamento en Manhattan, según el informe de mercado de la consultora Douglas Elliman.

Fiesta de la Música en Buenos Aires

El 22 de noviembre en los barrios de Belgrano, Nuñez y Saavedra.

Florenia, en busca de estrellas

"una exasperación de la tendencia a pedir edificios emblemáticos a arquitectos estrella".

La ciudad es una de las más bellas y más pobres de América Latina. El pasado 17 de octubre, su gente enfrentó las balas y echó a Gonzalo Sánchez de Losada (otro presidente neoliberal que se escapa en helicóptero). Colgada de los cerros andinos en una hondonada del Altiplano, La Paz es una escenográfica puesta de reminiscencias cubistas, con miles de edificios de ladrillo sin revocar que se miran a sí mismos, como a punto de caer de las montañas. La extraña forma de capucha del gran nevado Illimani domina la vista; toda la ciudad confluye hacia la avenida del Prado (antiguo cauce del río Choqueyapu), la iglesia de San Francisco y las manzanas fundacionales del casco histórico. Pocos edificios se destacan, y ninguno es en sí mismo superior a la potencia visual de este paisaje urbano. Se llega a este valle cubista desde el alto, desde la meseta del Altiplano a 4000 metros de altura, donde está el aeropuerto y donde se formó la conurbación que no podía llamarse de otra forma que, justamente, El Alto, absolutamente distinto en su desarrollo plano y periférico a la ciudad que precede o prolonga según de donde se venga (y con la cual completa una población de más de 1.100.000 habitantes). Una extensión metropolitana de una dureza inaudita: sus habitantes son los arrabaleros pobres de una ciudad que ya es pobre de por sí. La solidaridad compensa estas carencias: la gente de El Alto ha desarrollado ingeniosos programas de recolección de residuos y entramados comunitarios para la provisión de alimentos o la pavimentación de calles, y es hoy la vanguardia social de Bolivia, mezclando (según el sociólogo Javier Fernández) la recuperación de las formas organizativas rurales aymaras con las tradiciones sindicales de los mineros que constituyen buena parte de sus nuevos pobladores.

La Paz llegó a ser capital de Bolivia casi sin declaraciones formales, y el viajero que pasa por ella descubre pronto el carácter estratégico de su localización: ya sea que siga camino al Titicaca para pasar a Perú, o a las exuberantes selvas de las Yungas y el Beni detrás de las montañas, a Sucre o a Potosí en el Altiplano o a Santa Cruz de la Sierra, La Paz es el paso obligado desde tiempos inmemoriales, uno de esos "lugares predestinados" de los que hablaba Eydoux según citaba Aldo Rossi. Las calles de El Alto y de La Paz están llenas de mercados callejeros con toda clase de productos, pocos autos y decenas de combis que llevan a todas partes. Las cholitas visten sus ropas típicas, que en realidad son la vestimenta española del siglo XVII. Ejercen una especie de virtual matriarcado, llevan a sus niños en guaguas o mochilas que preparan de una manera vertiginosa, y discuten con sus hombres al llegar la noche. Son herederas de una civilización asombrosa, que a una hora de La Paz legó el sagrado sitio del Tiwanaku, y que desde la conquista fue sometido, vejado y ninguneado por una torpe clase dirigente que desmembró el país y malvendió sus riquezas.

La protesta popular fue impulsada por el desacuerdo con las condiciones de exportación del gas boliviano. Julio Nudler sostiene en [Página 12](#) del 18 de octubre: "en torno de ese tremendo espectáculo de luchas internas, el Mercosur, al cual Bolivia adhiere, no da indicio alguno de otorgarle viabilidad a la rezagada economía del Altiplano, lo que pone en seria duda el valor del bloque austral como opción estratégica. Peor aún, sus dos grandes socios siguen sus propias estrategias energéticas, sea a través de una empresa estatal como Petrobrás, sean las definidas por multinacionales como Repsol y otras, en el caso argentino. La encrucijada boliviana muestra hasta dónde la posesión de recursos naturales no garantiza nada: el país sigue supeditado a decisiones ajenas, guiadas por intereses extraños".

Este conflicto enciende otras alarmas: el líder Felipe Quispe, diputado del Movimiento Indígena Pachakuti, reivindica la recomposición de la nación indígena en la república del Qullasuyo y sostiene que las comunidades tienen derecho a imponer su ley por sobre la del estado boliviano, incluyendo la condena a muerte de abigeos. En Tarija y Santa Cruz, centros del gas y el petróleo respectivamente, y de población criolla en su mayoría, se oyen reclamos de separación y segregación nacional.

Saqueo y destrucción de riquezas, explotación y opresión de los pueblos indígenas, desmembramiento territorial: dramas recurrentes de la historia de Bolivia, presentes en su actual circunstancia. Y como protagonista, un pueblo que en las desangeladas calles de El Alto y en las empinadas barrancas paceñas busca hacer ciudad, busca ser ciudadano.

MC (el que atiende)

Datos

El texto en la ciudad:

Al cumplir 10 años de trabajo en la FADU - UBA, la cátedra de tipografía que lidera Enrique Longinotti (actual director de la carrera de diseño gráfico) ha decidido festejar los resultados logrados en esta intensa experiencia académica. Se realizará un conjunto de eventos para compartir, desde diferentes miradas, estas particulares obsesiones tipográficas. Los mismos se realizarán entre el 5 y el 28 de noviembre próximos, en la sede central de la Alianza Francesa de Buenos Aires, Av. Córdoba 946. PARATEXTOS, en la fotogalería de planta baja, revela el registro de una intervención textual urbana, poniendo en escena al texto cómo intervención en el espacio público.

II Seminario Internacional de la Red de Investigación sobre Áreas Metropolitanas de Europa y América Latina (Rideal):

Nuevas tecnologías, redes, competitividad: reestructuración metropolitana y gobernabilidad. Se realizará en Santiago de Chile, el 2, 3 y 4 de diciembre de 2003, en la Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos de la Pontificia Universidad Católica de Chile (PUC). Organiza el Instituto de Estudios Urbanos y Territoriales de la PUC, y patrocina Rideal.

Los objetivos que se proponen alcanzar en este Seminario son:

- Convocar y reunir a investigadores de los Centros de Investigación de Europa y América Latina asociados, con el propósito de avanzar en el cumplimiento de los objetivos de Rideal.
- Lograr la participación de investigadores no asociados actualmente, pero cuyo ámbito de investigación coincide con la línea temática que plantea la Convocatoria de este Seminario.
- Preparar el material para la segunda publicación de la Colección Rideal sobre la base de las ponencias que sean presentadas a este II Seminario.
- Fomentar la participación de estudiantes de Tercer Ciclo de universidades o centros de investigación de Europa y América Latina.

Este II Seminario se centrará en el análisis y debate del proceso de reestructuración y organización Metropolitana desde dos ámbitos de aproximación:

ÁMBITO 1: Nuevas tecnologías, movilidad y redes. Se refiere a los efectos de las nuevas tecnologías de la información y de la nueva arquitectura productiva en la organización y el funcionamiento de las grandes aglomeraciones urbanas, considerando sus efectos en la configuración de estructuras reticulares y difusas.

ÁMBITO 2: Competitividad interurbana, gestión y gobernabilidad. Conciernen a las cuestiones relativas a las nuevas modalidades de gestión y gobernabilidad de estos grandes conglomerados urbanos, donde ha adquirido una gran importancia el papel que juega la competitividad interurbana en el ámbito del sistema mundial de ciudades organizado en red.

Más información, en el sitio de [Rideal](#)

La más grande constructora española:

y además la tercera de Europa, se formó el pasado 9 de octubre al aprobar las respectivas



juntas directivas la fusión de Dragados a Actividades de Construcción y Servicios (ACS). La nueva compañía, que empezará a funcionar como tal a partir de diciembre, obtendrá un beneficio neto de 800 millones de euros y unos ingresos de 10.800 millones. El beneficio por acción se incrementará considerablemente y el ahorro de costos anual será de 85 millones de euros. El nuevo grupo contará con un plantel de 100.000 trabajadores. Sus actividades desarrollarán en las áreas de construcción, servicios industriales, servicios urbanos y concesiones, rubro en el que ACS será líder mundial con 42 concesiones de carreteras, túneles y autopistas, cinco aeropuertos, una ferroviaria, una de metro, dos concesiones de telecomunicaciones y 135 aparcamientos. El titular del grupo será Florentino Pérez, actual presidente del Real Madrid (ver Un negocio galáctico, en el número 10 de café de las ciudades). Fuente: [La Vanguardia](#)

La ciudad por televisión, en Uruguay:

todos los sábados a las 21:30 horas en Teve CIUDAD se emite el programa La ciudad en debate, una coproducción de Teve CIUDAD y Producciones Urbanas. Repite los domingos a las 10:00, los martes a las 19:00 y los miércoles a las 10:00. También está en la WEB, en el sitio www.montevideo.com.uy, con foros de debate electrónico.

El lugar de la ciudad:

es un espacio virtual de información y opinión de la Maestría en Diseño Urbano de la Universidad Metropolitana de Caracas, Venezuela, donde "ciudadanos interesados en el entorno urbano intercambiarán ideas para crear mejores espacios en nuestras ciudades". Para compartir ideas, dirigirse a cdu@unimet.edu.ve. También recomiendan www.vivien-daenred.com "para estar al día en materia de Vivienda y Hábitat".

Vivienda y Hábitat en Latinoamérica:

Intercambio profesional entre México, Noruega y Venezuela. Fomento Solidario de la Vivienda (México), Leieboerforeningen (Unión de Inquilinos en Noruega) y Fundación de Vivienda Popular (Venezuela), unen sus esfuerzos y desde agosto de 2002 crean un triángulo de información para aportar nuevas herramientas en vivienda y hábitat. El Fredskorpset (Cuerpo de Paz Noruega) financia tres programas de intercambio. El primer programa realizado en Oslo-Noruega trajo con sus participantes nuevas ideas acerca de la planificación, viviendas asistidas y cooperativas de viviendas. Actualmente el programa inicia su segunda etapa en México. [Informes en la web](#)

Liberalización del transporte ferroviario:

el Instituto de Derecho Internacional del Transporte realizará un coloquio europeo para estudiar las consecuencias jurídicas de la desregulación ferroviaria, a la que consideran beneficiosa para el desarrollo de los ferrocarriles europeos y su competitividad como modo de transporte. Será el 4 de diciembre en los salones de la l'UIC (Union Internationale des Chemins de Fer), en París. Informes, en el sitio de la UIC.

Cine y Ciudad en Buenos Aires:

ciclo organizado por Centro Audiovisual, Secretaría Académica de la FADU-UBA, y MARQ, Museo de Arquitectura de la Sociedad Central de Arquitectos. En el Auditorio MARQ, Av. del Libertador 999 (esquina Callao), Torre de Agua. Jueves por medio, a las 19.30. El 6 de Noviembre está dedicado a Bogotá, y se proyectará "El tiempo a los ojos", corto de Madedo/Marino/Mendizábal, y "La virgen de los sicarios", de Barbet Schroeder (que dicho sea de paso, en realidad transcurre en Medellín...). El 20, dedicado a México DF, "Amores



Perros", de Alejandro González Iñáurri, y previamente el corto "Del conventillo al conjunto habitacional", de Alberto Gava y Hugo Ansaldo con textos de Horacio "Bucho" Baliero. Para diciembre se anuncian "Ciudad de Dios", de Fernando Meirelles y "Buenos Aires viceversa", de Alejandro Agresti.

Diener y Diener en Florencia:

hasta el 14 de noviembre, Dentro II Volume, exposición de las obras del estudio Diener y Diener, con sede en Basilea y Berlín. Entre sus obras, la Galería Gmurzynska en Colonia, la embajada suiza en Berlín, y el proyecto vencedor del concurso para la Galería Nacional de Arte Moderna de Roma. Su miembro Roger Diener recibió en el 2002 la Gran Medalla de Oro de la Academia de Arquitectura de Francia. Coordinada por Marco Brizzi y Alessandro, la muestra se realizará en el SESV, Spazio Espositivo di Santa Verdiana. **Informes:** sesv@architettura.it.

Nuevo emprendimiento de Henk Döll:

el miembro fundador de Mecanoo, uno de los estudios más prolíficos y estimulantes de la reciente arquitectura holandesa, acaba de fundar Döll – Atelier voor Bouwkunst, su propio estudio en Rotterdam. El sitio WEB, aún en construcción, será www.dollab.nl.

Tendencias

La forma sigue a la gestión

Los desafíos de hacer ciudad en América Latina.

Por Humberto Eliash D.

Después de un largo periodo del siglo XX dominado por el funcionalismo (“la forma sigue a la función”) presenciamos un fin de siglo signado con **un postmodernismo irreverente** que reivindicó la forma y los referentes históricos proclamando que la función debe subordinarse a formas tipológicamente preestablecidas (“la función sigue a la forma”).

El pragmatismo resultante de los cambios acaecidos durante el siglo XX, que constituyen la pesada carga con que se inicia este nuevo milenio (neoliberalismo y globalización incluidos), nos enfrenta a un nuevo paradigma, donde la **gestión de los proyectos** y la **administración de instrumentos y recursos** ha cobrado tal relevancia que termina por ser el factor determinante en los proyectos tanto urbanos como arquitectónicos. Esta nota analiza los antecedentes, los alcances y los riesgos de este nuevo referente que se sintetiza en la sentencia “**la forma sigue a la gestión**” en la planificación urbana.

La famosa frase “*Form follows function*” (la forma sigue a la función) del arquitecto Louis Sullivan, inaugura una época de preeminencia de la función por sobre las otras componentes del proceso arquitectónico, aunque el funcionalismo había comenzado antes que Sullivan.

El cambio al siglo XXI ha significado el reemplazo de grandes paradigmas que tuvieron el valor de dogmas en el siglo XX por otros entre los que se cuenta el nuevo orden económico del neoliberalismo y la globalización, producto de la integración que provoca la sociedad de la información.

La gestión de los proyectos ha cobrado tal importancia que podemos afirmar que en el mundo actual “la forma sigue a la gestión”. Es decir: ni la forma, ni el funcionamiento, ni la ejecución de un proyecto urbano tienen sentido si no se tiene resuelto cómo se lleva adelante **la operación completa del diseño de un producto**. Este proceso va desde la **política estratégica** que gesta el proyecto hasta la **evaluación de sus resultados**, pasando por la ejecución y entrega al usuario final.

Existen cuatro elementos de la gestión que tienen directa relación con la forma final de un proyecto: la naturaleza del cliente, el formato del encargo, el marco económico y los mecanismos de financiamiento. El modo cómo se desarrolla cada uno de ellos condiciona en buena medida el resultado formal.

a) La naturaleza del cliente

En los proyectos urbanos el cliente puede ser el estado, el municipio, la comunidad organizada o un cliente privado. Que sea uno u otro el cliente de una obra urbana es un factor preponderante en sus resultados.



En América Latina tenemos muchos ejemplos ya que, desde el mismísimo instante del “descubrimiento” de América, hemos sido un inmenso laboratorio de experiencias urbanas ligadas a determinados modelos de gestión política o económica.

Tomemos como ejemplo un icono de la modernidad urbana: el Plan Piloto de Brasilia. Esta ciudad es el resultado formal de una gestión política y económica propia de la circunstancia particular del Brasil de los años 50: un estado fuerte, un país pujante de gran reconocimiento internacional. **Realizada hoy día esa operación urbana sería completamente diferente** ya que intervendría no solo el estado sino con toda seguridad el sector privado nacional e internacional. Su forma final sería un “collage” heterogéneo y complejo más semejante al barrio La Defense en París, o a Canary Wharf en Londres, o al centro de Kuala Lumpur, que la imagen unitaria y escultórica de la Brasilia creada por Oscar Niemeyer y Lucio Costa.

Ahora, si tomamos un ejemplo contemporáneo y analizamos el caso de Puerto Madero en Buenos Aires, tenemos que su forma no responde al patrón clásico de un proyecto urbano de los años 50 o 60. ¿Por qué? Obviamente no tiene nada que ver con Brasilia que está en Brasil, pero lo notable es que tampoco tiene que ver con el proyecto Catalinas Norte que está a un costado, en la misma ciudad, a la misma distancia del centro histórico y del Río de la Plata. ¿Cambiaron los estilos arquitectónicos, cambió el patrón del gusto de los argentinos? No necesariamente. Lo que realmente cambió fue el modelo de gestión que lo hizo posible más allá de la relación entre forma, función y construcción.

La forma en que se relaciona **el poder del estado y de la ciudad** con los **inversionistas privados** y la **comunidad organizada** es lo que realmente hace la diferencia que se traduce en una forma urbana diferente.

b) El formato del encargo

Uno de los aspectos más determinantes de la forma urbana es el modo cómo se gesta un proyecto. Tanto el modo como se gesta la idea de hacerlo y como se desarrolla la propuesta. Si se trata de un proyecto realizado por funcionarios del estado, por consultores externos a través de encargo directo o asignado por concurso su forma será completamente diferente.

Los proyectos realizados por encargo directo a un autor **suelen tener más audacia que aquellos que son el resultado de un concurso**. Los concursos públicos son buenos para una distribución equitativa del trabajo **pero no necesariamente promueven las mejores obras**. Por cierto hay excepciones.

Otro factor determinante en los proyectos urbanos, que tiene que ver con el formato del encargo, son los **plazos de ejecución**. Al existir autoridades que, en el sistema democrático se renuevan periódicamente, se produce una estrecha relación entre plazo y magnitud de un proyecto. Las autoridades difícilmente van a promover un proyecto urbano cuya realización exceda su período de ejercicio y no puedan ofrecerle a sus electores resultados concretos. Por eso **los periodos muy cortos de alcaldías o intendencias son muy malos para la ciudad** porque solo viabilizan proyectos de poca relevancia urbana. Los proyectos urbanos que abordan temas de alta complejidad requieren de plazos de gestión más largos y una mínima estabilidad institucional que los sustente. Las gestiones exitosas de Jaime Lerner en Curitiba (Brasil), de Fernando Castillo Velasco en La Reina (Santiago de Chile) y de Antanas Mockus y Enrique Peñalosa (Bogotá) tienen que ver con un trabajo persistente y continuo de más de un lustro en cada caso.



c) El marco económico

El marco económico es fundamental en la determinación del tipo de intervención urbana, tanto en términos macro como en términos micro económicos. Si el sistema económico le permite al usuario que **participe directamente** en las decisiones, o si es **intermediado por organismos** o si participa como **comprador en el mercado inmobiliario**, será determinante en la forma urbana.

Comparemos La Habana con San Juan de Puerto Rico y entenderemos mejor esta situación. Estas son dos ciudades del Caribe con raíces ancestrales y trazas históricas semejantes cuya evolución posterior las ha hecho radicalmente distintas. En la Habana se trata de la preeminencia de un modelo de desarrollo socialista de economía centralizada donde las decisiones sobre lo que se construye o no y sobre lo que se demuele o no son tomadas por un organismo de un estado todopoderoso. En San Juan se trata del modelo de desarrollo capitalista con fuerte participación del usuario a través de un mercado transparente y altamente competitivo. Los resultados son evidentemente diferentes.

El socialismo y el libre mercado son dos polos opuestos, pero existen innumerables mecanismos diferentes tales como los grupos cooperativos, las concesiones del estado a privados, etc. que a su vez condicionan diversas formas de proyectos.

d) Los mecanismos de financiamiento

Los chinos, cuando se juntan para salir a comer, antes de decidir a qué restaurante irán y qué van a comer se ponen de acuerdo cómo se pagará la cuenta. Luego deciden el resto en consecuencia con aquella decisión.

En el mundo actual estos mecanismos tienen – nos guste o no- una gran incidencia en la forma (y en el éxito o fracaso) de cualquier proyecto. Esto es plenamente aplicable a la planificación urbana, donde en la concepción actual, los mecanismos de financiamiento son absolutamente inseparables de la gestión del proyecto o plan.

Tomemos como ejemplo la ciudad de Córdoba en Argentina. Ahí se dio en los últimos 20 años un fenómeno inmobiliario interesante. La empresa del arquitecto Togo Díaz hizo una serie de edificios de departamentos forrados en ladrillo que al cabo de unos años, le dio una fisonomía particular a toda la ciudad. Aparte de la buena calidad de su arquitectura y sistema constructivo, la clave del éxito de la operación estuvo en la forma de financiar y comercializar los edificios. Se minimizaba el costo financiero debido a los altos intereses y a la inexistencia de créditos hipotecarios de largo plazo, pagando a los proveedores y profesionales con metros cuadrados construidos. El sistema funcionó bien hasta que el derrumbe de la economía argentina arrastró también a esta empresa, la cual quebró y dejó de hacer estos edificios que habían comenzado a ser imitados por otros desarrolladores.

Otro ejemplo notable ha sido el caso chileno de la **construcción de infraestructura de transporte a través del Programa de Concesiones** del Ministerio de Obras Públicas, que permitió la realización de innumerables autopistas, aeropuertos, puertos, etc., con financiamiento privado.

De haber sido realizadas por el estado esas obras (cuestión prácticamente imposible por las altas inversiones realizadas en pocos años) habrían sido completamente diferentes a las realizadas por las empresas concesionarias.

Hoy día existen diversos instrumentos de financiamiento para proyectos urbanos que com-



binan el interés público con el privado, y que dan resultados bien diferentes a los que resultan del solo financiamiento estatal.

Es indudable que **hay muchos casos en que la gestión pasa a ser tan preponderante que se transforma en una patología**. Los riesgos de que la gestión se transforme en “**gestionitis**” son tan probables y tan indeseables como el formalismo, o el funcionalismo exagerado. El reconocer que existe un factor importante en el desarrollo de la planificación urbana no significa que deba desplazar a los otros factores que deben mantener su importancia relativa. Una ciudad, para crecer armónicamente, debe lograr un **equilibrio sostenible** de todos los factores que inciden en su desarrollo.

HED

Arquitecto chileno, profesor de la Universidad de Chile, consultor en arquitectura y urbanismo. Esta nota reproduce la ponencia presentada por el autor al X Seminario de Arquitectura Latinoamericana, Montevideo, septiembre de 2003.

Sobre el X SAL [ver nota](#) en este mismo número de **café de las ciudades**.

Sobre la gestión de Puerto Madero, Buenos Aires, ver el sitio WEB de la [Corporación Antiguo Puerto Madero](#).

Sobre [Brasilia](#), [Cutitiba](#) y [Bogotá](#), ver sus respectivos sitios WEB.

[Página Ministerio de obras públicas de Chile](#).

La mirada del flâneur (I) (Turismo y ciudad I) (París, París...I)

El guía

Como conocer París en media hora de la mano de un artista.

por Guillaume Apollinaire

El texto que reproducimos es la primera parte del relato "El anfión, falso Mesías o historias y aventuras del Barón d'Ormesan", incluido en el libro "El Heresiarca y Cía.", publicado en 1910.

Hacía fácilmente quince años que no veía a d'Ormesan, uno de mis camaradas de estudio. Solo sabía de él que, después de haber redondeado una considerable fortuna que pronto disipó, servía de guía a los turistas en París. Le encontré un día, ante uno de los más grandes hoteles de los bulevares, mordiéndose un cigarro a la espera de algún cliente. Fue él quien me conoció primero. Me salió al paso y, viendo que su semblante no parecía serme familiar, escarbó en sus bolsillos en busca de una tarjeta que me tendió en enseguida, y donde se leía: Barón Ignace Ormesan.

Le di un abrazo, y, sin asombrarme mucho de su sin duda reciente ennoblecimiento, le pregunté que tal marchaba el negocio y si los extranjeros producían bien ese año.

- ¿Me toma usted por guía? - exclamó indignado- ¿Por un guía, un simple guía?

- Eso creía -farfullé-. Me habían dicho...

- ¡Ta, ta, ta! Los que tal cosa dijeron, bromeaban. Usted me da la impresión de un hombre que preguntara a un pintor conocido si su obra anda bien. ¡Soy un artista, querido amigo, más aún: he inventado un arte exclusivo que soy el único en practicar!

- ¿Un arte nuevo? ¡Caramba!

- ¡No! ¡No se burle usted! -agregó en un tono severo- Se lo digo en serio.

Le presenté mis excusas y él continuó con cierta modestia:

- Adoctrinado en todas las artes, hubiera podido destacarme; pero todas las profesiones artísticas están plagadas de dificultades. Convencido de no podría lograr renombre como pintor, quemé todos mis cuadros. Renunciando a los lauros poéticos, rompí cerca de ciento cincuenta mil versos. Con ello establecí mi libertad en la estética e inventé un nuevo arte fundado en el peripatetismo de Aristóteles, arte al que bauticé con el nombre de anfonía, en recuerdo del extraño poder que poseía Anfión sobre las piedrecillas y los diversos materiales que componen las ciudades. Por otra parte, aquellos que practiquen la anfonía, serán llamados anfiones.

Como a todo nuevo arte corresponde una nueva Musa, y como era yo su creador, fui, en consecuencia, su musa; así es que simplemente agregué al grupo de las Nueve Hermanas mi personificación femenina, con el nombre de baronesa d'Orseman. Debo agregar que soy soltero y que por lo tanto tuve menos escrúpulos en aumentar a diez el número de Musas, con lo que vengo a estar en armonía con las leyes de mi país relativas al sistema decimal.



“Ahora que están claramente expuestos -así lo creo- los orígenes históricos y los datos mitológicos de la anfonía, voy a explicarle en que consiste.

“El instrumento y la materia de este arte es la ciudad, a la que se trata de recorrer en parte, de manera que se exciten en el alma del anfión o del diletante, los sentimientos que surgen ante lo bello y lo sublime, como es la música, la poesía, etcétera.

“Para conservar los trozos compuestos por el anfión y poder ejecutarlos nuevamente, se anotan en el plano de una ciudad, indicando exactamente el trazado del camino a seguir. Esos trozos, esos poemas, esas sinfonías anfiónicas, se llaman antiopías, en memoria de Antíope, madre de Anfión.

“Por mi parte, yo practico la anfonía en París. Aquí tiene usted una antiopía que compuse esta mañana. La he titulado: “Pro Patria”, y está destinada, como su título lo indica, a exaltar el entusiasmo y los sentimientos patrióticos.

“El punto de partida es la Plaza Saint-Agustin, donde se halla un cuartel y la estatua de Juana de Arco. Se sigue por la calle de la Pépinière, la de Saint-Lazare, la de Châtealun hasta la de Laffitte, donde se puede ver el palacio de Rothschild. El regreso se hace por los bulevares hasta la Madeleine. Los grandes sentimientos se exaltan frente al edificio de la Cámara de Diputados.

“El Ministerio de Marina, ante el cual se pasa, brinda una idea elevada de la defensa nacional, y en seguida subimos por la Avenida de los Champs-Élysées. La emoción llega al punto culminante al ver levantarse la mole del Arco del Triunfo; los ojos se llenan de lágrimas ante la cúpula de los Inválidos. Se vuelve rápidamente a la avenida Marigny para conservar esta emoción que llega a su máximo delante del palacio del Eliseo.

“No le oculto que esta antiopía sería mucho más lírica, tendría mayor grandeza si se la pudiera terminar ante el palacio de un rey; pero, ¿qué quiere usted? Hay que tomar las cosas y las ciudades tal como son.

- Pero -dije riendo-; yo hago anfonía todos los días. No se trata más que de un paseo...

- ¡Señor Jourdain...! -exclamó el barón d’Ormesan-. Dice usted bien; usted practica la anfonía, pero sin saberlo.

* * *

En ese momento salió del hotel un grupo de extranjeros. El barón se precipitó hacia ellos y les hablo en su idioma; luego me llamó:

- Como usted puede ver, soy políglota. Venga con nosotros. Voy a ejecutar para estos turistas una antiopía resumida, algo así como un soneto anfiónico. Es unos de los trozos que más me producen y se titula Lutecia. Gracias a ciertas licencias no poéticas pero sí anfiónicas, me permite mostrar todo París en una media hora.

Los turistas, el barón y yo subimos al imperial de un autobús que hace el recorrido entre la Madeleine y la Bastilla. Al pasar por delante de la Opera, el barón d’Ormesan lo anunció en voz alta, agregando mientras indicaba la sucursal del Banco de Descuentos:

- El Palacio de Luxemburgo, el Senado.



Frente al Napolitano, dijo con énfasis:

- La Academia Francesa.

Ante el edificio del Crédito Lionés, anunció el Eliseo, y continuando de esta manera, mostró, en el trayecto hasta la Bastilla, los principales museos, Notre Dame, el Panteón, la Madeleine, las grandes casas de comercio, los ministerios, las residencias de todos nuestros hombres ilustres muertos o vivos y, en fin, todo cuanto un extranjero debe ver en París. Descendimos del autobús. Los turistas retribuyeron con largueza al barón d'Ormesan. Yo estaba sorprendido y se lo dije, pero él me agradeció modestamente el cumplido y nos separamos.

* * *

Algún tiempo después recibí una carta del barón d'Ormesan, fechada en la prisión de Fresnes.

“Querido amigo -me escribía este artista-: había compuesto una antiopía titulada: El Vellochino de oro y la ejecuté el miércoles a la noche. Salí de Grenelle, donde vivo, en un vaporcillo; cosa que como usted podrá apreciarlo, era una sabia evocación de la leyenda de los Argonautas. Hacia medianoche, rompí algunos escaparates de joyerías en la rue de la Paix. Se me detuvo con bastante brutalidad, encarcelándome bajo el pretexto de haber robado diversos objetos de oro que constituían el Vellochino, objeto de mi antiopía. El juez de instrucción no entiende nada de anfonía y si usted no interviene seré condenado. Usted sabe que soy un gran artista. Proclámelo y sálveme”.

Como nada podía hacer por el barón d'Ormesan y, además, no me gusta tener que ver con la justicia, no me tomé el trabajo de contestarle.

GA

Traducción: Alberto Laurent.

Agradecemos a **Edicomunicación s.a.** (Barcelona) la autorización para reproducir este texto, extraído de la edición de 1997 de El Heresiarca y Cía., incluido en la Colección Fontana.

En la continuidad de este relato, el barón d'Ormesan inventa el genero cinematográfico snuff, hace fortunas en un pueblo minero del Canadá e inventa una máquina de tacto a distancia que le permite corporizarse como supuesto Mesías en varios lugares del mundo.

Es probable que algunos relatos de Borges y Bioy Casares estén influenciados por la prosa desprejuiciada y socarrona de Apollinaire. Pero el máximo esplendor de este escritor (nacido en 1880 en Roma, hijo de padre desconocido y de una noble polaca adicta al juego, muerto en París en 1918 como consecuencia de heridas recibidas en la guerra) está en su obra poética, en particular las colecciones Alcoholes y Caligramas.

Sobre la deriva, otra forma de estetización del paseo urbano, ver la nota sobre los situacionistas en el **número 7** de Café de las ciudades.



Las reconstrucciones naturales e históricas, las ciudades temáticas y las vacaciones siguiendo un estilo de vida en su "auténtico" entorno, son parte de una industria cultural en auge, que sitúa la producción cultural en el mismo centro de la vida económica. A lo largo y ancho del mundo se crean nuevos espacios turísticos para que la gente los visite.

"Estas atracciones turísticas" dice Daniel J. Boorstin "ofrecen una experiencia mediata y preconcebida, un producto artificial para consumir allí donde lo auténtico es gratis como el aire". Dean MacCannell añade que estos nuevos espacios artificiales permiten a los turistas hacer excursiones sin tener que relacionarse directamente con extranjeros. Son oasis seguros donde uno puede presenciar la acción como en una pantalla de televisión, cómodamente y desde la distancia.

Una parte cada vez mayor de la esfera cultural mundial -sus maravillas naturales, catedrales, museos, palacios, parques, rituales, festivales- está siendo desviada al mercado, donde se transforma en variadas producciones culturales para el entretenimiento y edificación de los más ricos. Lo que antaño era la histórica magnificencia de estas culturas, se convierte ahora en mero escenario o telón de fondo para la representación de experiencias culturales de pago.

La cuestión de la propiedad y el uso contra el acceso y disfrute está enfrentando a la gente y a las empresas a lo largo y ancho del mundo. La industria del turismo se verá cada vez más involucrada en el debate político entre la producción industrial y la producción cultural, a medida que la economía mundial cambie de prioridades en las próximas décadas.

En la actualidad, el empleo de más de 230 millones de personas en todo el mundo depende del turismo -esto es, el 10% de la mano de obra mundial-. En Australia, Canadá, Francia, Alemania, Italia, Japón, Estados Unidos, Reino Unido y Brasil, el turismo es la primera industria por volumen de empleo.

Hace 20 años, alrededor de 287 millones de personas viajaban al extranjero. En 1996 lo hicieron más de 595 millones de personas. La Organización Mundial del Comercio prevé que, para el año 2020, lo hagan más de 1.600 millones de personas.

Fragmentos de La era del acceso - La revolución de la nueva economía, por [Jeremy Rifkin](#), Paidós, 2000, Buenos Aires.

La mirada del flâneur (II) (Turismo y ciudad II)

Bienvenidos a “la experiencia”

El nacimiento del turismo de masas: reconversión y banalización de A y B.

Por Carmelo Ricot

A, ciudad industriosa y floreciente al pie de la montaña, llegó a fines del siglo XVIII a una paz duradera con B, puerto decadente pero encantador sobre el mar celeste y tibio. Aunque las minas de plata de los alrededores de A estaban ya prácticamente agotadas, la ciudad era cabecera de un riquísimo hinterland agropecuario, nacido en principio para abastecer a los rudos mineros que llegaban en oleadas desde el norte de la región, pero que con el tiempo se transformó en feraz productor de cereales, oleaginosas y frutos. La panorámica ensenada donde se guarecía B comenzó a recibir los productos del campo fértil de A, y a lanzarlos a su vez a los 7 mares en busca de los emergentes mercados que aparecían con la revolución industrial y la creciente urbanización. Una inteligente política de alianzas permitió al país sobrellevar las turbulencias de la diplomacia internacional y proveer de sus magníficos productos al mismo tiempo a franceses y prusianos, americanos e ingleses, y a cuanto país llegará la noticia de su fecunda agricultura.

Pronto, los nietos y bisnietos de los rudos mineros y las regordetas prostitutas que habían llegado a A en procura de sustento, escapando de pestes, tiranías y hambrunas, habían formado una próspera burguesía, orgullosa de su riqueza pero secretamente avergonzada de sus oscuros orígenes, que buscaba en bienes intangibles como la cultura, las artes y los buenos modales un prestigio cuya sangre no podía otorgarles a los ojos de los comerciantes de todo el mundo que llegaban a sus anchas avenidas y a sus flamantes palacios de inspiración francesa. A decir de uno de los intelectuales más apreciados de aquel período, “un nuevo paradigma productivo y económico” se desarrollaba en la laboriosa ciudad de A, con tan vertiginosa velocidad que sus mismos habitantes no acertaban a comprender (ni mucho menos a adaptarse a) los cambios que se sucedían delante de sus ojos, o que directamente los tenían por protagonistas.

Mientras tanto B, la pecaminosa ciudad de las ideas liberales llegadas en los buques franceses y divulgadas en la Universidad local, de las damas de sociedad viciosas y seductoras, de las danzas escandalosas de negros y gitanos, se convertía de a poco en el centro de atracción de la burguesía de A. El turismo, que comenzó en forma de viajes estacionales al llegar el verano, se desarrolló de una manera inédita al abrirse la carretera de peaje que atravesaba la selva entre el pie de monte y el mar, una proeza de la ingeniería de la época que asombró a todos sus visitantes (medio siglo después, el mismo Darwin le dedicó páginas enteras de sus memorias de viaje).

A principios del siglo XIX, las actividades relacionadas con la recepción, alojamiento, transporte, alimentación y recreación de visitantes habían superado a la actividad portuaria como principal fuente de riqueza de B, otra vez floreciente luego de más de siglo y medio de decadencia. Las danzas pecaminosas habían sido erradicadas de la ciudad para no ofender a los turistas llegados en tropel desde A, y habían quedado confinadas a los barrios de negros y gitanos en la periferia. Sin embargo, una versión más estilizada y decente de aquellas danzas se bailaba en las posadas del centro de la ciudad, por haberse puesto de moda entre los visitantes llegados de A que inundaban las callecitas caprichosas del centro histórico y del barrio portuario. Damas de la alta sociedad de B aprendían rápidamente a bailar esas



danzas con la ayuda de sus antiguos sirvientes, y abrían elegantes cafés donde atraían al público con la moderada lascivia de esta nueva versión de las danzas.

Hostales, ferias callejeras donde se comerciaban los productos artesanales típicos de B (alguien las llamaba “la experiencia de B”), representaciones teatrales donde nobles venidos a menos parodiaban a negros y gitanos cada vez más alejados del centro de B, eran la base de la nueva economía de la ciudad portuaria, a quien alguien comparó con Roma por esa capacidad de reinventarse periódicamente sobre la ruina de su propia decadencia. Los burgueses de A, mientras tanto, habían llegado a tomar tal afición por B que muchos de ellos establecieron residencias secundarias en el centro de esa ciudad, más precisamente en el antiguo barrio de los negros y en las cercanías de los campamentos gitanos, cuyos primitivos pobladores eran perseguidos por las autoridades locales porque se decía que ahuyentaban el turismo.

Se cree que fue a principios de la década de 1820 que los primeros burgueses de A, hartos de la tranquila vida del pie de monte, de las rutinas propias de la vida agropecuaria, y probablemente de esconder sus orígenes dudosos en una ciudad pacata y conservadora, decidieron instalarse definitivamente en B y reconvertir sus negocios a la ya hegemónica industria del turismo (o como se la llamaba en las enciclopedias locales, “de la experiencia”). Algunos matrimonios con damas de sociedad de B fortalecieron sus lazos comerciales y legitimaron sus orígenes sociales, y al poco tiempo la burguesía de A se convirtió en la nueva clase mixta burguesa - patricia de B. Dejaban sus campos de A al cuidado de mayordomos y representantes que no tardaron en estafarlos, una vez que comprendieron el manifiesto desinterés de sus antiguos patrones por la rutinaria vida de campo que dejaban atrás.

Pronto, la producción de frutas, cereales y oleaginosas en A cayó en una profunda decadencia, lo que motivó un nuevo retroceso de las actividades portuarias tradicionales en B. Pero la nueva burguesía de B no lamentó en absoluto esta contingencia: antes bien, aprovechó la disponibilidad de espacio en la ensenada y en los antiguos depósitos para reconvertir el área en una celebración de su pasada gloria portuaria: nuevos hostales, posadas de lujo y representaciones teatrales donde no faltaban versiones casi irreconocibles de las antiguas danzas pecaminosas de negros y gitanos (ahora interpretadas por jóvenes de clase media, hijos de los matrimonios mixtos de burgueses de A con nobles de B), fortalecieron aun más la actividad turística de la ciudad. La propia universidad se puso a tono con los vientos de cambio, estableciendo una carrera de administración turística para la que se trajo a los mejores profesores de Inglaterra y Francia. Uno de los primeros museos del siglo XIX (dato que a menudo se olvida en las revisiones historiográficas sobre el museísmo) se asentó en una antigua barraca abandonada del puerto de B, que la imaginación de un prestigioso arquitecto extranjero transformó en un caprichoso y atractivo compendio de formas inéditas y voluptuosas, de por sí un atractivo más en “la ciudad de la experiencia”.

Los campos de A, devenidos improductivos, fueron de a poco ocupados por negros y gitanos que tenían prohibida la entrada a las nuevas zonas turísticas del centro y del barrio portuario de B. Los burgueses de B (antiguamente de A), si bien seguían teniendo la propiedad de los campos adonde se refugiaban negros y gitanos en procura de sustento, toleraban la ocupación de sus fincas como un modo de librarse de ambas comunidades en B. Con el tiempo, se puso de moda un retiro estacional de la burguesía de B en las antiguas y austeras villas rurales de A, donde los señores del turismo y “la experiencia” descansaban de su rutina en la ciudad portuaria de las aguas tibias y celestes, y hasta a veces tenían tiempo de escapar a un campamento gitano a excitarse con danzas lascivas y provocadoras (un eco lejano de las elegantes danzas que se bailaban en B).



Carmelo Ricot es suizo y vive en Sudamérica, donde trabaja en la prestación de servicios administrativos a la producción del hábitat. Dilettante y estudioso de la ciudad, interrumpe (más que acompaña) su trabajo cotidiano con reflexiones y ensayos sobre estética, erotismo y política. Ver, entre otras, sus notas sobre Roma y lo efímero, y sobre Ocaso y renacimiento del Gasómetro en **números 3** y **12**, respectivamente, de café de las ciudades.

El florecimiento del turismo, que ha contribuido no poco al sentido de globalización, ha condicionado nuestra percepción del mundo, incluso de aquellos ambientes que no han sido concebidos (al menos en principio) con una óptica turística.

Hoy en día, muchas personas en los países del primer mundo se comportan como turistas no solo cuando están de vacaciones sino también en la vida cotidiana. La clásica distinción modernista entre vida, trabajo, ocio y transporte se diluye. La estetización de la movilidad propuesta por Francine Houben y el equipo de Mecanoo es un ejemplo de esta desfocalización de los límites, como también lo es la interpretación de la vida como forma de diversión. El concepto de vida doméstica como actividad -la gestión de una casa- ha dejado paso al de vida doméstica como dulce far niente. Esto encuentra su máxima expresión en los complejos residenciales que incorporan piscinas y campos de golf y de tenis y que de esta forma difieren muy poco de las localidades más propiamente turísticas. Una forma todavía más extrema de estilo de vida turístico es el Huis ten Bosch, barrio residencial a una hora de Nagasaki, sorprendente reconstrucción de una ciudad holandesa hasta con molinos de viento.

El turismo y la mirada del turismo tienen un efecto equívoco sobre nuestro sentido del lugar. El turismo se funda sobre la especificidad y a menudo unicidad del lugar, por lo cual la torre de Pisa, el Guggenheim de Bilbao, las discotecas de Ibiza o la terminal de Yokohama hacen de símbolos que confieren identidad y contribuyen a definir un lugar. Esta particularidad, sin embargo, comienza a ser menor cuando el turismo deviene exasperado. Alan Williams y Gareth Shaw escriben: "el turismo de masas naturalmente no es un producto único y homogéneo...Pero de todos modos, y no obstante el hecho de que la noción misma de turismo se base sobre la peculiaridad de los diversos lugares, el turismo de masas es un fenómeno cultural y económico extraordinariamente uniforme".

Fragmentos de la nueva edición de *Supermodernism*, por Hans Ibelings, NAi Publishers, 2003, Rotterdam (reproducidos de *Spazio Architettura* n° 62/19)

Lugares (Turismo y ciudad II) (París, París...II)

La seducción del Marais

Decenas de placitas y la gran Place des Vosges.

Por Mariona Tomàs y Josep Alías

Fotos del Marais en París por Mariona Tomàs y Josep Alías

Al doblar la esquina te encuentras con otra realidad. Acabas de abandonar el barrio judío y de repente te encuentras en el núcleo gay de París. Como en todas las ciudades, se puede encontrar una zona de especialización en comercios y establecimientos de restauración de y para gays. En este caso se concentra alrededor del eje de la Rue des Archives y atraviesa las principales calles del barrio judío. La proliferación del barrio gay ha sido uno de los motores de revitalización y de gentrificación del barrio. Las terrazas de los restaurantes llena de gente el barrio a todas horas a pesar de los altos precios que anuncian las pizarras, los cuales fluctúan a lo largo del día en relación a la cotización de la lechuga en Wall Street. Sin embargo, y a pesar de los precios, París bien vale un kirsch (aperitivo típico parisino, mitad licor de cassís y vino blanco de aguja, un poco gaseoso; también está la variedad kirsch royal, que en lugar de vino, contiene champagne brut). Sorprendido del contraste, te adentras a la zona comercial del barrio. En tres cuadras puedes consumir la cuota de cultura necesaria para cualquier turista. Es necesario hacerlo. Todos los turistas, aunque nos auto nombremos viajeros, sabemos que al volver deberemos justificarnos y pasar cuentas de lo que hemos aprehendido. Para hacerlo, necesitamos pruebas materiales (postales, fotos, libros, entradas), para convencer al auditorio. Y sobre todo, deberemos descubrir algo que ninguno de nuestros semejantes, que han pisado el mismo suelo, hayan prestado atención. A veces hasta dejamos volar nuestra imaginación y creamos aventuras que nunca sucedieron...

El Marais te ofrecerá todos los productos de la globalización localizada: un museo Picasso (¿cuántos hay repartidos por el mundo?); un museo de la historia de la ciudad, el Carnavalet, cuya boutique de souvenirs convierte el contenido histórico en el de cualquier ciudad; el Museo del Judaísmo, de la caza y la naturaleza, la biblioteca histórica de la ciudad de París, el Museo de la Historia de París y los Archivos Nacionales. ¿Qué es lo que le otorga al Marais su peculiaridad? La debes buscar en sus placitas, sus rincones. Decenas de plazas de pequeñas dimensiones saltean el barrio para invitar al parisino ajetreado a llegar tarde a su cita. Como dijo Balzac: "Se promener, c'est végéter; flâner, c'est vivre". El comentario completo, traducido al español, es que "la mayor parte de las personas se pasean por París de la misma manera que comen, que viven, sin pensar... ¡Oh! ¡Errar en París! adorable y deliciosa existencia! Flâner es una ciencia, es la gastronomía del ojo. Pasear, es vegetar; flâner, es vivir" (Balzac, Filosofía del matrimonio). Otro elemento que le da carácter al paseo es aprovechar que las puertas de los edificios se cierran lentamente y escabullirte para contemplar y escuchar los "cours" o patios. En ellos podrás aprehender la esencia de la discreta burguesía - bohemia parisina.

La historia urbanística del barrio le confiere un carácter fortuito. Su nombre viene de "maraîcher", "hortelano", y hace referencia a su origen agrícola, aunque algunos, como el editor de café de las ciudades, sostienen que en realidad proviene de "marisma" o pantano, por ser en su origen una zona inundable afectada por las crecidas del Sena. Pero Eric Hazan (L'invention de Paris, Ed. Seuil. pag 73) dice: "Cuando se trata del barrio parisino, marais significa región de "huerto de hortalizas" (jardin maraîcher) y no pantano (marécage)."



A partir del siglo XII se construyeron grandes palacios, entre los cuales, el "Temple", la sede central de la orden militar de los Templarios. La progresiva parcelación de los huertos del Templo, dio lugar al Marais de los artesanos. Por otro lado, el palacio de Tournelles dio lugar a la plaza más antigua y más elegante de París, la Plaza Real o des Vosges, construida por Enrique IV, el urbanista, a principios del siglo XVII. Él mismo estuvo tentado de crear en el mismo barrio la mayor plaza de París. Los límites de la plaza todavía son reconocibles en la trama urbana. De no haber muerto a tiempo y haber llevado a cabo este proyecto, la fisonomía de París a buen seguro habría sido otra muy diferente a la que conocemos.

El corazón del Marais es un entresijo de calles que desembocan los sedimentos, en forma de personas, en la rue de Saint Antoine y Rivoli. Si puedes tomar más impulso y cruzar Rivoli, podrás llegar hasta el Pont Marie, puerta de l' Île Saint Louis, donde poder continuar con la observación pasiva.

La historia humana del Marais habla de un barrio artesano invadido por la inteligentzia barroca y, a partir de la revolución, por una población pauperizada. No es hasta los ochenta que los modernillos descubren un barrio asequible y que se adapta a las necesidades de la nueva estructura "familiar". A partir de ahí, el barrio se llena de galerías y de talleres artesanos de objetos de dudosa utilidad, pero coherentes con una sociedad postmaterialista, por no decir trivial.

Actualmente, el barrio se ha convertido en una zona exclusiva de París donde habitar supone una ostentación y consumir, un lujo. Aún así, el flâneur de bajo poder adquisitivo (que los hay, aunque en minoría) puede dejarse seducir contemplando el espectáculo humano... desde el banco de una plaza.

MT y JA

De Mariona Tomàs y Josep Alías, ver también las descripciones de Lisboa y Palermo en los números 2 y 4-5 de café de las ciudades.

Encuentros de las ciudades

“Territorio de la frivolidad, la rebeldía y la belleza”

X Seminario de Arquitectura Latinoamericana en Montevideo.

Tal como informáramos en el número anterior, el X SAL (Seminario de Arquitectura Latinoamericana), se celebró en Montevideo del 17 al 21 de septiembre pasado con la presencia de 450 participantes de todo el continente. Estos seminarios se iniciaron en 1985 en Buenos Aires y han tenido una particular influencia en la formación de una corriente de reflexión y debate sobre la identidad de la disciplina arquitectónica en el contexto latinoamericano.

Según la arquitecta uruguaya Adriana Sapelli (en la nota “La ciudad latinoamericana: sabe mejor con SAL”, publicada por la revista argentina *Todobra*), “la elección de la ciudad sede de cada SAL se realiza de forma de facilitar la asistencia de los profesionales de todo el continente latinoamericano, por lo que en forma alternada se celebra una vez en un país del sur y otra del norte. En esta oportunidad no sólo la sede fue al sur sino que también los Premios América recayeron sobre el sur: el argentino Claudio Caveri (nacido en 1928) lo ganó en obra construida por obras como la Iglesia de Fátima en Buenos Aires y las “casas blancas”, mientras que el chileno Manuel Moreno (1953-2002) lo ganó en Historia y Teoría por su aporte a la valoración del patrimonio moderno de Chile y América Latina. El comité organizador, encabezado por Ramón Gutiérrez, determinó que el próximo SAL se celebrará en el año 2005 en México. La coordinación de la versión XI del seminario será realizada por el arquitecto Rodolfo Santa María, decano de la UAM – Xochimilco, quien prometió un SAL inolvidable”.

Ejercitar empecinadamente la esperanza

Por su especial relación con el espíritu de los SAL, reproducimos a continuación algunos fragmentos de las palabras de apertura a cargo del Arq. Salvador Schelotto, Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República, Uruguay:

(...)

En el actual escenario planetario, escenario de mundialización, al que muchos llaman “mundo global”, nuestro continente americano presenta ante el mundo un perfil específico: el perfil de la exclusión y la dependencia, conjuntamente con el de la rebeldía y la esperanza cierta de construir un mundo mejor.

Ha sido largo el camino recorrido en estos casi veinte años. En este tiempo transcurrido, el mundo y nuestro continente han sufrido profundos cambios. Cambios que se han acompañado con una reflexión que desde los SAL ha procurado interpretarlos y establecer claves para la acción. Los SAL han nacido con el signo de la urgencia y de la acción, combinados con el signo de la reflexión y el debate crítico, conformando un perfil que queremos mantener, cultivar y estimular.

Los SAL nacieron de un impulso, cuestionador, contracultural, exponiendo a la **luz las inconsecuencias y los vacíos de una cultura arquitectónica oficial, acartonada y por**



momentos servil.

Están hoy, presentes en nuestro recuerdo, entre otros, Eladio Dieste y Marina Waisman, entre tantos de aquellos protagonistas que como Ramón Gutierrez, como Mariano Arana y como muchos de los que estando presentes ahora mismo en esta sala, gestaron y aportaron al desarrollo del pensamiento libre de preconcepciones, de la crítica incisiva, de un posicionamiento propio e independiente y el estímulo a la creación en la arquitectura latinoamericana contemporánea, aquellos que impulsaron y animaron a los Seminarios de Arquitectura Latinoamericana en sus sucesivas ediciones.

Culminará ciertamente con la realización de este X Seminario, un ciclo en la corta historia de los SAL, que se iniciaron en tiempos de resistencia y también de esperanza, en tiempos de romper las barreras del pensamiento encarcelado y enfrentar a la cultura oficial, eurocéntrica, hueca, complaciente con el poder, tolerante con la prepotencia, intolerante con nuestras carencias y debilidades, servicial frente a modas intelectuales impuestas desde contextos sociales y culturales ajenos a nuestras comunidades nacionales y a nuestras realidades.

(...)

Tal como lo señala la convocatoria a este encuentro, “el contexto latinoamericano, se refiere no a una delimitación geográfica, sino a un pasado y patrimonio común, a una problemática actual compartida y al compromiso de construir un futuro común”; dentro de ese contexto, la preocupación central de hoy es la ciudad. La ciudad en tanto concepto y en tanto realidad tangible, como territorio simbólico y como espacio de realizaciones.

¿De cuál ciudad estaremos hablando?

De la ciudad latinoamericana, de las ciudades latinoamericanas que son, para muchos, para las grandes mayorías sociales, **el territorio del horror y de la violencia, el territorio de la pobreza, del encierro, de la fragmentación social y espacial**, de la exclusión social, de la marginalidad y la discriminación.

De la ciudad latinoamericana, de las ciudades latinoamericanas, que pueden ser también - y a la vez- **el territorio del despilfarro, de la frivolidad, del lujo y la desvergüenza**, de la ostentación el poder económico y cultural, de la autocomplacencia de minorías privilegiadas, territorio de los negociados y la corrupción, de la frivolidad, del consumo desenfrenado y la agresión al ambiente y al patrimonio natural y cultural.

Sin embargo, a la vez, la ciudad latinoamericana, las ciudades latinoamericanas todas, pueden ciertamente también ser **el territorio de la rebeldía y de la belleza**, el espacio de la magia y de la poesía, el fermento de la democracia, la plataforma del desarrollo económico y social, el escenario de la solidaridad, la justicia y de la equidad.

Las ciudades latinoamericanas, nuestras ciudades, surgidas y desarrolladas en este explosivo e intenso itinerario histórico a lo largo de más de cinco siglos, fueron desde su origen, desde siempre, protagonistas principales y a la vez testigos privilegiados.

Testigos y protagonistas del “descubrimiento”, sometimiento y colonización de un continente de desmesuras, de la conquista y de la dominación colonial y neocolonial; protagonistas y testigos de las luchas de independencia y de liberación nacional, de las aspiraciones de igualdad social y los sueños revolucionarios del siglo XX, de los genocidios y las dictaduras,



de la emergencia protagónica de las masas populares y los populismos; testigos y protagonistas enfrentamientos y conflictos, de encuentros y desencuentros, de las aportaciones culturales innovadoras en el campo del pensamiento, de la literatura, del arte, de la ciencia, la técnica, y de la invención creativa en sus más diversas expresiones.

En el actual escenario planetario, la ciudad latinoamericana contemporánea contempla un amplio y variado registro de situaciones y problemáticas específicas.

Ciudad latinoamericana, que se materializa en diversidad de emplazamientos geográficos y escalas, pero que aún mantiene una unidad esencial.

La **gran megalópolis de nuestro tiempo, multicultural y diversa, ingobernable e inmanejable**, es, en su esencia, una ciudad latinoamericana.

Ciudades como ciudad de México, Lima, Sao Paulo, Río de Janeiro, Buenos Aires, Santiago, Caracas, Bogotá.

La **ciudad capital, manteniendo y ejerciendo antiguos roles**, perdiendo algunos y asumiendo nuevos, se ha transformado como lo han hecho Montevideo, Quito, o La Habana.

Las **ciudades medias y pequeñas, los centros de áreas territoriales más o menos extensas y dilatadas**, desplegadas a lo largo y ancho del continente, en la margen de los ríos, mares y océanos, en las pampas, altiplanos y cordilleras, en los trópicos y en las tierras australes.

¿Qué de común hay en ellas y entre ellas? ¿Qué las diferencia, qué las asemeja?

La ciudad latinoamericana ha dejado ya de ser, como fuera en el pasado, el escenario privilegiado de las elites dominantes, ámbito de acogida de oleadas de inmigrantes, cuna de un numeroso proletariado industrial, cinturón de pobreza en el que residen los campesinos pobres expulsados del mundo rural.

La ciudad latinoamericana ciertamente ha dejado de ser lo que fuera, pero al mismo tiempo es inequívocamente siempre ella: en su historicidad, siempre la misma y siempre diferente.

En la actualidad, en nuestras ciudades residen **crecientes contingentes de pobres urbanos, generaciones ya nacidas en los centros históricos en decadencia, en los barrios tradicionales descaecidos**, en las antiguas barriadas obreras abandonadas, en las nuevas periferias desestructuradas y anómicas.

El suburbio pauperizado, en continua expansión, constituye un paisaje reiterado e inquietante. El espacio productivo abandonado y saqueado es el testimonio de una economía y un sistema productivo desmantelado por mandatos externos.

Las centralidades acosadas y jaqueadas expresan las contradicciones más agudas de una sociedad en acelerada transformación.

Las **nuevas centralidades, funcionales a nuevas formas del dominio, el consumo y la diversión, profundamente segmentadas según los grupos sociales, evidencian las rupturas en los anteriores pactos de convivencia** y la creciente incomunicación de las diferentes culturas urbanas.

La fractura, la fragmentación, no sólo social y espacial sino también y principalmente en el campo simbólico, en los imaginarios, en las múltiples capas o estratos, que la componen,



caracteriza a nuestra ciudad, la ciudad latinoamericana.

Las nuevas áreas residenciales de los sectores de altos ingresos -cerradas y vigiladas- revelan el encierro no sólo de los pobres sino también de los ricos, quienes sobrellevan una forma de vida paranoica, enclaustrada en pseudo espacios urbanos y en la incultura.

La amenaza de extinción del espacio público democrático, el asalto al espacio público, expresan la creciente tendencia a la privatización de la vida urbana y social.

La depredación del patrimonio común, **el desprecio por los valores culturales, los empujes irresistibles de una uniformización “globalizada”** amenazan no sólo a las formas físicas, sino por sobre todo a las relaciones intangibles y la viabilidad de los proyectos colectivos.

Todo ello conforma los nuevos datos de un paisaje en tensión y en transformación, en el cual nos toca, irrenunciablemente, actuar.

Algunos de los **desafíos centrales de nuestro tiempo**, encuentran en el espacio e la ciudad su interpelación esencial.

- El desafío de la inclusión social.
- El desafío de la identidad cultural.
- El desafío de la diversidad y de la tolerancia..
- El desafío de la igualdad de oportunidades.
- El desafío de la sociedad del conocimiento.
- El desafío de conjugar calidad arquitectónica, urbana y ambiental con desarrollo y equidad social.
- El desafío de conjugar democracia política con democracia económica y social.

Nosotros, arquitectos latinoamericanos, en tanto realizadores, historiadores, críticos, urbanistas, gestores públicos, académicos, somos conscientes que tenemos una responsabilidad concreta.

La arquitectura latinoamericana tuvo su espacio de desarrollo y verificación en la ciudad; allí osciló entre la respuesta acrítica y funcional a las elites dominadoras y el fértil cuestionamiento al status quo, asumiendo a la vez la proposición de alternativas superadoras.

En la fábrica y en la escuela, en el ámbito portuario y en la Universidad, en el entorno barrial y en el centro urbano, en el encuentro plural y diverso de múltiples perfiles sociales y étnicos, en la confrontación de ideas y de proyectos, se forjó, en la mezcla, en la contaminación recíproca, en una matriz ideológica ecléctica, en el sustrato de una sociedad aluvional, la identidad singular de la ciudad latinoamericana.

En ella, conjuntamente con la intelectualidad vanguardista se forjó en los sindicatos y organizaciones obreras **la conciencia de un posible destino colectivo**.

En ella emergió la Reforma Universitaria.

En ella coexistieron, fecundos, el mundo del trabajo y el de la cultura, el mundo de la ciencia y de la creación.



La ciudad latinoamericana, en este siglo XXI, convulsionado, violento, contradictorio, pero también auspicioso, aún hoy sigue siendo **un lugar para cultivar la utopía y para ejercitar empecinadamente la esperanza**; es la ciudad latinoamericana que estamos convencidos será, como profetizó treinta años atrás, en medio de la tragedia, el Presidente Allende, el lugar en el cual, mucho más temprano que tarde, se abrirán las grandes alamedas por donde pasará el hombre libre para construir una sociedad mejor.

Nos deseo a todos éxito en los trabajos y un entusiasmo acorde con la temática que nos convoca. Muchas gracias.

Opiniones y comentarios:

·Adriana Sapelli (arquitecta uruguaya, Magister en urbanismo en la Universidad de Chile):

- Considero que se presentaron visiones muy interesantes respecto a varios temas, como por ejemplo: la inserción de nuevas arquitecturas en barrios patrimoniales, el éxito o fracaso de políticas de vivienda social en la periferia, y la forma de recuperar áreas patrimoniales deterioradas.

Sin embargo entiendo que casi no hubo tiempo para discutir y polemizar, por ende resulta difícil establecer conclusiones evidentes respecto de visiones encontradas. Me gustaron estas intervenciones y presentaciones:

“La forma sigue a la gestión” de Humberto Eliash (chileno) ya que pone de relieve las repercusiones que la gestión urbana tiene sobre la ciudad, temática que si bien muchos consideran de importancia, pocos alcanzan a explicarla. En esta ponencia se reflexiona sobre la relación que la gestión tiene sobre la definición morfológica del proyecto urbano.

“Rehabilitación y viviendas económicas” de Michel Bier (austríaco) ya que hizo una crítica a los planes de rehabilitación del área patrimonial de Valparaíso proponiendo nuevas formas de gestión y recuperación que respaldó con obras realizadas por su equipo.

- Un proyecto especialmente comentado entre los participantes fue el Plan de Ciudad Vieja de Montevideo que recientemente había sido elevado para su consideración a la Junta Departamental. Si bien el plan fue bien evaluado en términos generales, a muchos extranjeros les llamó la atención que éste no hiciera un mayor énfasis sobre la relación ciudad-puerto y río-puerto. No he asistido a otros SAL. Pienso que en México se debiera tratar de realizar una mayor integración entre los arquitectos que proyectan y construyen y aquellos que teorizan o critican lo construido. Por otra parte se debiera continuar introduciendo cada vez más gente joven que permita la renovación permanente de una institución que el 2005 cumplirá 20 años. Mis colegas extranjeros consideraron a Montevideo como una ciudad muy grata, que tiene una muy buena escala, muy segura e integrada arquitectónica y socialmente, pero les llamó la atención la escasez de obras nuevas.

·Norberto Iglesias (arquitecto argentino, Director de Planeamiento de la Municipalidad de Malvinas Argentinas y coordinador de la Unidad Temática de Desarrollo Urbano de la Red de Mercociudades):

- Montevideo me pareció (como siempre) detenida, gasolera, casi decadente. Sin embargo vi algunas obras en ejecución que, aunque media paralizadas, renovarían parte de su fiso-



nomía (Teatro Soler y Hotel sobre la costa). Sobre ellas tengo comentarios (artísticos) de los uruguayos participantes de nuestro concurso de fotografía. Todas las fotos participantes de Montevideo reflejaron el edificio de ANTEL, que parece ser el paradigma de la globalización. En todas ellas aparecía el contraste y la contradicción. Parecía una crítica negativa desde una perspectiva “progresista”, “frenteampalista”. Mis averiguaciones confirmaron que los sectores intelectuales coinciden con esta visión y también que se cumple otro de los atributos descubiertos en nuestro seminario sobre las ciudades globales del Mercosur: ha sido totalmente financiado por el estado, poniendo en crisis aquello del “capital - global - invirtiendo - en - nuestros - países”.

- En la IX° Cumbre de Mercociudades, además de las actividades propias de con su renovación de me ocupe de coordinar un reunión de trabajo de la UTDU (Unidad Temática de Desarrollo Urbano). En ella hicimos el balance del año pasado con la presentación del nuevo libro titulado: “¿Existe la ciudad global en el Mercosur?”, emitimos una declaración y nos dimos un plan de trabajo para el año entrante. Trabajaremos sobre la temática de la inversión pública como herramienta de gestión del desarrollo urbano y su relación con la inclusión social a fin de llegar, en setiembre del 2004, a redactar un documento con recomendaciones a los gobiernos locales sobre el particular. todo ello a través de distintas actividades entre las cuales se destaca el VII seminario en Recife, la primera semana de julio. Realizaremos también, el IV° Concurso de fotografía urbanística con 5.000 reales en premios. Las bases estarán disponibles en diciembre.

En este número de café de las ciudades publicamos la nota "[La forma sigue a la gestión](#)", de Humberto Eliash D., una de las ponencias presentadas al X SAL.

Como nos informara el Arquitecto Ricardo Cordero, Secretario del X SAL, la [página web](#) seguirá funcionando y en ella se cargará la relatoría final del Seminario, las palabras de la apertura, e información sobre los ganadores del Premio América. También se abrirá un lugar en dicha página donde se podrá dejar comentarios sobre el Seminario y se pondrán fotos del evento. El correo consultasxsal@farq.edu.uy también seguirá en vigencia y a través de él los interesados pueden seguir en comunicación con los organizadores.

Mensajes al Café

El Cartel de Buenos Aires: Pablo Morejón le declara la guerra y Susana Ribichich envía ejemplos muy divertidos. Desde Rosario, se presenta Rubén del Canto.

Los lectores nos enviaron estos mensajes a cartas@cafedelasciudades.com.ar:

Estoy interesada en conocer algunas experiencias de las primeras ciudades de América Latina y el Caribe, así como de la Unión Europea, que implementaron planes estratégicos como forma de abordar los problemas de las ciudades. También me gustaría conocer cuáles fueron los aspectos más importantes tomados en cuenta al momento de realizar el diagnóstico para la formulación de esos Planes Estratégicos. Si existe alguna metodología me gustaría conocerla, o saber si puedo encontrarla en algunas páginas de Internet.

Margarita Perez - República Dominicana

N. de la R.: quienes deseen colaborar con nuestra lectora, pueden comunicarse con ella a través de café de las ciudades.

----- :

Estimados amigos: comienzo así la nota porque hace tiempo, desde el número cero de la revista, los estoy siguiendo. Compartiendo o no algunos temas, pero siempre sumando ideas, conceptos e información. Por eso ya están en mi círculo de amigos y por eso los felicito y les deseo lo mejor para continuar este camino. Les cuento que soy arquitecto, en Rosario, docente de la Facultad y titular de un Estudio donde ejerzo esta maravillosa profesión. Integro en el Colegio de Arquitectos de Rosario la Comisión de Urbanismo, donde trabajamos bastante bien y con ganas. Es un grupo de diez profesionales que nos reunimos desde hace cinco años, todos los miércoles al mediodía y siempre estamos haciendo algo por la ciudad. Generamos ideas, convocamos a especialistas, organizamos jornadas y seminarios sobre temas que nos parecieran prioritarios para esta ciudad que queremos tanto. Tratamos sobre el Transporte Público, sobre la degradación del Área Central, los Barrios Privados, las nuevas formas de urbanización, el Casino, etc. Este año lo hacemos con los desequilibrios territoriales de la provincia. Ya estamos terminando un trabajo que expondremos el 7 de noviembre en el Colegio de Abogados de Capital, en un evento que organiza CPAU y Fadea, por el día del urbanismo. Viajaremos y conversaremos un rato, pero el objetivo del trabajo es elevarlo al gobierno provincial y transmitirlo a otras provincias para que hagan lo mismo. En una de esas tenemos un Proyecto Nacional sobre Desequilibrios Territoriales. Bueno, les reitero mis felicitaciones y quedo a su disposición, desde los pagos del Che, para lo que crean oportuno. Un abrazo.

Rubén Del Canto - Rosario, Argentina

----- :

Les escribo en nombre de Todoarquitectura.com, un portal de Internet dedicado a la arquitectura, el arte y el diseño, con más de 67.000 usuarios registrados en toda Hispanoamérica. En primer lugar quiero felicitarlos por vuestra publicación digital. No hace mucho la he descubierto y la encuentro realmente formidable. Se nota que está hecha con seriedad, calidad y mucho empeño. En segundo lugar quisiera pedirles autorización para difundir en nuestro



site la excelente entrevista que le han realizado a Jorge Mario Jáuregui, publicada en el último número de su revista. Creemos que, no sólo puede ser de mucho interés para nuestros usuarios de Latinoamérica, sino que la obra de Jáuregui bien lo merece, al igual que vuestra revista. Desde ya, gracias por su atención. Les envío un cordial saludo y sigan adelante.

Laura Herrera - Buenos Aires

----- : -----

En el día de hoy tuve la grata sorpresa de conocerlos, veo que hace un año están en la red, más vale tarde que nunca. Me gusto mucho el contenido de las notas y el sitio en general. Una de las notas que más me interesó fue la de "Jorge Jáuregui y el programa Favela Barrio, de Río de Janeiro", con respecto a esto último quería pedirles autorización para publicar la nota en mi página www.noticiasarquitectura.info.

Alejandro Arcuri - Buenos Aires

N. de la R: ver detalles del portal Todoarquitectura, de la página Noticias arquitectura y de las repúblicas de la entrevista a Jorge Jáuregui en Publicaciones.

----- : -----

Café de las ciudades me parece un alarde de originalidad, creatividad, buen gusto y calidad. Es sutil, filigranada...

Susana Fernández Quesada Buenos Aires

----- : -----

Como el 87.5% de la población argentina vive en ciudades y otros centros urbanos, creo que la utilidad de vuestro sitio es enorme.

José Ariel Núñez - La Plata, Argentina

----- : -----

Me quedé gratamente sorprendido por la simpleza y los fantásticos giros literarios en la nota sobre la cartelería en Buenos Aires. Con el sabor a realismo mágico que el texto destila, me puse a reflexionar sobre como ha degenerado la estética de la cartelería, como si hubiera otra "mano invisible" (no la de Adam Smith) que se confabulara contra los usuarios del espacio público de la ciudad. Una suerte de imaginario colectivo que tiende sus redes, casi un grupo organizado. Y en el café, lo han descubierto y puesto nombre: el Cartel de Buenos Aires. Algún parroquiano dice en la nota que "ya no se considera una molestia en el paisaje". Golpeo mi mano contra la mesa, (casi vuelco el cortado) y digo: " A mi si, me molesta lo que hace El Cartel". Buena parte de mi trabajo implica traslados por la ciudad. No soy un commuter de 9 a 8, sino que a veces realizo varios recorridos en el día y me veo obligado a soportar a El Cartel que invade mis horas en el espacio público y me vigila, y me controla y me dice que gaseosa tengo que tomar y me condiciona como un Gran Hermano. El cartel me ha ido robando la vista de invalorable arquitecturas clásicas o modernas: cúpulas



bellas, fachadas vibrantes, o simplemente remates discretos, son arruinados por El Cartel. Cada 2 o 3 minutos, El Cartel me provoca algún sufrimiento en el campo visual y me roba un pedacito de calidad de vida. Me quita de escena gratas cosas que otros pensaron con esfuerzo, armonía y futuro (Bustillo, Carlos Thays, Alejandro Christophersen, Odilia Suárez, Fermín Bereterbide, Della Paollera, Torcuato de Alvear, Benito Carrasco, Domingo F. Sarmiento, Buschiazzo, Gainza, Palanti, Forrestier, Vladimiro Acosta, Kalnay, Antonio Vilar, Clorindo Testa y más), y que El Cartel, se encarga de arruinar con un costo mínimo y la velocidad pasmosa con que se plottea un backlight.

También es cierto como dice alguien en la mesa, que, ampliadas 10 veces de su tamaño real, las piernas de Nicole Neumann, el torso de Florencia Raggi, o la pelvis abierta de Deborah del Corral, suscitan en mi mente un fuerte erotismo, un "paisaje" que dan ganas de mirar. Pero no menos cierto es que el grato paisaje de las masas arbóreas equilibradas recortadas contra el cielo también es enamorable, frutivo y sensual, y me hace feliz. Y para erotismo, me quedo con el real, el de carne y hueso, el de las piernas, el pelo, los tacos, los portaligas, los perfumes y la sonrisa de mi mujer, más difícil de conseguir, pero más satisfactorio que el goce masturbatorio de chapa y papel que El Cartel me pone frente a las narices como quien vende narcóticos.

Fuera de la Capital Federal, en la autopista hacia el aeropuerto de Ezeiza, El Cartel ha hecho de las suyas. La hermosa composición del paisaje que acompaña el último tramo de la autopista, sus céspedes, la elección y disposición de las especies arbóreas, el cielo abierto, van siendo corrompidos por El Cartel. Tal es así que la representación de algo bello (perfumes en este caso) montada sobre dos brutos carteles, tapan la belleza real de dos hermosos cedros del Líbano.

A este punto, y con la borra en el pocillo, me levanto de la silla y digo a viva voz, a los parroquianos del salón: "Yo te declaro la guerra, Cartel de Buenos Aires. No voy a llamar a la DEA. Solo convocar a los discretos usuarios de la ciudad, cualquiera sea su educación, bolsillo y tono de pelo, que no quieren ver su dignidad de ciudadanos bastardeada por las pequeñas pero permanentes agresiones que nos deparás cada 200 metros. Dios quiera que en esta guerra no muera nadie. Simplemente que te diluyas de la mente de algunos hombres que has colonizado, a ver si nos hacemos la existencia, esas pocas décadas que estaremos caminando la ciudad, un poco más agradable, y que para acceder a la belleza no haya que usar tarjeta de crédito".

Pablo Morejón - Pergamino, Argentina

----- : -----

Leyendo la nota sobre "El Cartel de Buenos Aires" en el número 12 de café de las ciudades, recordé estos carteles argentinos reales. No se si ya los conocen, pero a mí me encantan.

Susana Ribichich - Buenos Aires

----- : -----

café de las ciudades agradece los mensajes de aliento, las felicitaciones y la colaboración de: Ana María Álvarez Rojas, Diego Caramma, Gustavo Di Costa Henk Döll, Viviana Serantes, María Rosa Traficante, y a todos los nuevos suscriptos.

Con especial agradecimiento a Laura Herrera y Alejandro Arcuri.

Café corto

Después del urbanismo escenográfico

Tal será el tema de la sexta edición de las Jornadas UGYCAMBA (Unidad de Gestión y Control del Área Metropolitana de Buenos Aires), en la FADU - UBA, los días 20 y 21 de Noviembre.

Según sus organizadores, "después de los años noventa, en que la competitividad y los megaproyectos eclipsaron la producción profesional, los temas sociales retoman su protagonismo. Poco a poco la disciplina urbanística vuelve a reasumir responsabilidades históricas que habían sido bajadas de su agenda. Temas como la vivienda de "interés social", el hábitat marginal, la dimensión social implícita en las propuestas para el espacio público, no son novedosos: fueron centrales en las décadas anteriores. Más aún, la arquitectura y el urbanismo moderno se fundan desde ese horizonte de sentido. Desde la experiencia acumulada, nuevas modalidades de formular los problemas inciden en una renovación sustancial de los objetivos, los contenidos y los destinatarios de los programas y proyectos urbanísticos. En estos últimos años se pusieron en marcha innumerables intervenciones desde la gestión pública y desde las asociaciones intermedias. También se elaboraron investigaciones en los medios académicos, aunque no siempre fueron objeto de reflexión y análisis. Estas jornadas constituyen una oportunidad para debatir y reflexionar sobre la plataforma teórica desde la cual nuestra sociedad, hoy decidida a reconstruir el Estado, podrá encarar desde los distintos estamentos la tarea de planificar el territorio". Participan entre otros: Aníbal Ibarra, Guillermo Jaim Etcheverry, Berardo Dujovne, Jordi Borja, Roberto Segre, William Morís, Herbert Muschamp, Margarita Gutman, Roberto Fernández, Roberto Doberti, Raquel Rolnik, Luiz Paulo Conde, Julio De Vido, Heriberto Allende, Jaime Lerner, David Kullock. Coordina Rodolfo Macera con la colaboración de Alicia Novick. Informes e inscripción: FADU, Secretaría Operativa, Ciudad Universitaria, Pabellón 3, 4789-6218 / 6219, rmacera@fadu.uba.ar.

[Ver Programa del Seminario](#)

Wenders y Fuksas dialogan en Roma

Emanuele Piccardo, director de [Arcphoto](#), nos informa sobre la apertura de La Casa de la Arquitectura en Roma, que se realizará el próximo jueves 13 de noviembre. Esta nueva institución, que surge con el auspicio y la colaboración de la Orden de Arquitectos y de la Comuna romana, aspira a demostrar el esfuerzo y la determinación de la ciudad para convertirse en un centro de primer nivel de la nueva arquitectura internacional. Será un lugar excepcional para la exhibición de nuevos proyectos, y motor de actividades culturales de la arquitectura y el arte contemporáneos: una casa para la "arquitectura multidisciplinaria".

En la inauguración, se presentará la exhibición de premios Dedalo Minosse en su cuarta edición. Se trata de un concurso organizado por la revista L'Arca, la asociación de arquitectos independientes ALA y la Comuna de Vicenza, que premia iniciativas públicas y privadas de nuevas realizaciones en residencias y espacios urbanos. Luego, el Alcalde Walter Veltroni y el Presidente de la Orden de Arquitectos, Amedeo Schiattarella, presentarán la muestra "Obras de la visión", pensamientos, obras y proyectos de Luigi Pellegrin, que incluye su actividad a favor de un desarrollo equilibrado del sistema metropolitano de Roma.

Por último, se presentará el debate "Los espacios del vacío", con la participación de Wim



Wenders y Massimiliano Fuksas, y un moderador de lujo: el propio alcalde Veltroni. El director alemán ha demostrado su particular interés por la ciudad contemporánea en obras como "Las alas del deseo" o "Historia en Lisboa". Para Fuksas, originario de Roma, el cine es una referencia cultural ineludible en su modo de hacer arquitectura. Veltroni es uno de los más dinámicos alcaldes de Italia y de Europa, comprometido personalmente en la realización de obras de arquitectura tan importantes como el Auditorio diseñado por Renzo Piano y el Museo de Arte Moderno de Zaha Hadid.

La Casa de la Arquitectura se encuentra en la Piazza Manfredo Fanti 47, Roma, y puede visitarse su sitio WEB en www.architettiroma.it.

¿Brandcelona?

En *La Vanguardia* del 8 de octubre, Francesc Muñoz analiza las actuales tendencias de la gestión urbana de Barcelona en su nota "Brandcelona: la ciudad está en venta". Según Muñoz, "desde finales de los setenta empieza a entenderse que "todo" en la ciudad puede ser diseñado, incluso elementos no estrictamente urbanísticos como la misma imagen urbana o el sentimiento de pertenencia a ella por parte de los habitantes. Campañas de entonces como el "I love NY" parecen ahora ingenuos experimentos comparados con los actuales programas de imagen urbana, cada vez más sofisticados y, al tiempo, más comunes y estandarizados. Para explicar esta historia es necesario referirse a dos procesos que afectan a las ciudades durante los últimos treinta años. Primero, la progresiva importancia de la imagen en la producción de ciudad. (...) El segundo proceso se refiere al tránsito de una economía "internacional", basada en las relaciones entre estados, a una "global", articulada sobre vínculos entre ciudades o regiones urbanas. Muchos más lugares, muchas más ciudades compiten entre sí por atraer los usos económicos más beneficiosos. Y la imagen urbana es un reclamo para ello".

Muñoz sostiene que el diseño ha llegado a transformar imágenes urbanas en etiquetas, en "brands". "Una de ellas es lo "mediterráneo" y Barcelona es, quizás, el mejor ejemplo. Desde los años ochenta, hay una clara presencia urbana del diseño en la ciudad: los parques y jardines y la recuperación del espacio público; la presencia del arte y el monumento; o la multiplicación de las plazas duras. El diseño se extiende, como lo había hecho antes la propia ciudad, como una mancha de aceite: los nuevos bares encargados a arquitectos y diseñadores personalizan la ciudad por dentro; el mobiliario urbano homogeneiza la ciudad por fuera". Sigue un análisis de las distintas campañas y propuestas del marketing urbano barcelonés (tan bien descrito por Mariona Tomàs en su nota La marquetización de las ciudades, en el **número 6** de café de las ciudades), para terminar sosteniendo que "hoy Barcelona es una ciudad (mediterránea) más y ejemplifica perfectamente la paradoja que acompaña al "branding" urbano: tras tres décadas buscando aparecer como diferentes a las otras, utilizando la imagen y el diseño como reclamo para resaltar lo propio específico y resultar así atractivas a la economía global, las ciudades se muestran hoy como el más común de los lugares. Quizás sea ese el último y verdadero límite del diseño urbano".

Mientras tanto, el Ayuntamiento anuncia obras para la habilitación de un centro cultural en el viejo Mercado del Born y la remodelación del cuestionado nudo vial de las Glòries. El Ayuntamiento ya tiene las bases del concurso arquitectónico para la remodelación del antiguo mercado. Según *La Vanguardia*, "sólo falta un pequeño pero importante detalle: que



Madrid devuelva de una vez por todas las llaves del Born, a fin de que puedan empezar las intervenciones previstas". El Ministerio de Cultura ya aprobó la devolución del recinto a la ciudad, pero falta la luz verde de Hacienda. Un voladizo que recorrerá el perímetro interior del Born permitirá ganar unos 3.000 m² de museo (el predio contiene importantes tesoros arqueológicos). También se prevé situar en un tramo del perímetro exterior comercios artesanales bajo unas marquesinas que recordarían a las que funcionaron hasta 1972 en el antiguo mercado. Esta iniciativa levanta suspicacias entre algunos vecinos y comerciantes del barrio, pero el Ayuntamiento insiste en que no es el pretexto para costear el funcionamiento de este proyecto ni una oportunidad de negocio para determinadas franquicias.

En cuanto al nudo de tránsito en la plaza de las Glòries, el alcalde Joan Clos presentó una propuesta para derribar el controvertido tambor elevado que regula la circulación de entrada y salida de la ciudad en la plaza de las Glòries, junto a la construcción de un gran intercambiador que conectaría la actual estación de metro, dos nuevas estaciones ferroviarias de cercanías de Renfe, otra de los Ferrocarrils de la Generalitat y la parada del "Trambesòs" que circulará por la Diagonal hasta el Fòrum 2004. La idea está totalmente condicionada a una apuesta muy fuerte por el transporte público. De hecho, sólo se materializará si las administraciones autonómica y central y operadores como Renfe y Ferrocarrils de la Generalitat se implican en el proyecto.

919.959 dólares

Es el precio promedio de un departamento en Manhattan, según el informe de mercado de la consultora Douglas Elliman. El valor corresponde aproximadamente a un departamento de 2 dormitorios: un estudio de un ambiente puede comprarse por "apenas" algo más de \$300.000. El promedio de casi un millón de dólares por unidad de vivienda vendida entre julio y septiembre de este año es una cifra récord, que supera incluso la registrada antes de los atentados de septiembre de 2001 (\$894.617 en el segundo trimestre). James. W. Hughes, decano de Planificación y Políticas Públicas en la Universidad de Rutgers explica que "los ricos solo están interesados en comprar y vivir en unas pocas localizaciones muy selectas, y obviamente Manhattan es una de ellas". No es el caso de la típica familia propietaria americana, cuyo promedio de ingresos anuales fue de \$42.409 en el 2002. El alza de los precios se explica en gran parte por el ascenso de los valores en la Bolsa, sector muy ligado a la prosperidad de Nueva York y del cual incluso proviene gran parte de los compradores de viviendas (ver la "Visita guiada a la ciudad global", por Saskia Sassen en el **número 10** de café de las ciudades). El mercado de viviendas de lujo es uno de los más dinámicos de la ciudad y contribuye en gran parte al alza de los valores promedio. Según Kirk Henckels, director de la firma inmobiliaria Stribling & Associates, al finalizar 2003 se habrán registrado al menos 18 ventas de unidades de al menos diez millones de dólares de precio.

Fuente: sección inmobiliaria del [New York Times](#).

Fiesta de la Música en Buenos Aires

Transcribimos el siguiente mensaje enviado por los organizadores del encuentro:
Un conjunto de instituciones y organizaciones que desarrollamos nuestras actividades artísticas, educativas, políticas y sociales en los barrios de Belgrano, Núñez y Saavedra esta-



mos abocadas a la generación en nuestro territorio de un evento que se ha denominado "Fiesta de la Música". Esta se desarrolla como tal desde el año 1982 en Francia, y habiéndose extendido a partir de 1985 a otras naciones y ciudades del mundo, hoy tiene lugar en más de ciento veinte países. Una característica diferencial que queremos imprimir a nuestra Fiesta es que sea organizada desde las propias fuerzas de la comunidad para que de ese modo, esta experiencia solidaria quede inscrita en nuestra memoria colectiva

Nuestro empeño es que "La Fiesta de la Música" se convierta en una gran manifestación popular consagrada sólo a la música bajo todas sus formas y todos sus géneros y ejecutada por músicos profesionales y amateurs que se presentan en forma gratuita para un público que pueda acceder a ella en forma también gratuita. No se busca organizar pocos y grandes escenarios, sino diseminar en la zona una multiplicidad diferenciada de expresiones. Estos principios tienen el objetivo de popularizar la práctica musical, familiarizar a todos, niños, jóvenes y adultos de todas las condiciones sociales con diferentes expresiones musicales, democratizar el acceso a las prácticas artísticas y culturales y al estimular naturalmente el encuentro entre vecinos, contribuir a generar lazos comunitarios.

La actividad se propone en principio para el día 22 de noviembre, fecha coincidente con la celebración del Día de la Música. Para ese día estamos convocando a que las distintas organizaciones que existen en nuestros barrios: escuelas, centros de jubilados, iglesias, clubes, sociedades de fomento, asambleas barriales, colectividades nacionales y religiosas, etc. a que "saquen" sus propios músicos a la calle, en su propio local o en las plazas de la zona que serán acondicionadas para la jornada. También invitamos a los comercios de la zona, bares, cafés, restaurantes quienes se benefician al recibir a los músicos en sus locales. Hacemos extensiva esta propuesta a todos los músicos que aún no perteneciendo a nuestros barrios quieran participar de esta experiencia totalmente novedosa en nuestro país. Las entidades organizadoras de la Fiesta de la Música son la Alianza Francesa (Centro Belgrano), Amauta- Saber y Trascender, Asamblea Bajo Belgrano, Centro Cultural Latinoamericana, Centro Cultural Carpani CTA Capital, Colegio de la Ciudad, Cromos-Centro de Estudios de Arte, Red Cultural Belgrano-Núñez, Museo de Arte Español "Enrique Larreta", y la Unión de Entidades de Belgrano.

Las plazas elegidas son: Alberti, (Ugarte e/ Arcos y O'Higgins), Balcarce (Av. Cabildo-Manzanares y Jaramillo), Plazoleta de García del Río y Cabildo, Barrancas de Belgrano, Noruega (Juramento / Ciudad de la Paz y Amenábar), Plazoleta J. Sánchez (Juramento y Vuelta De Obligado), Plazoleta R. Núñez (Céspedes e/ Arcos y Vuelta de Obligado), Plazoleta Avda. Cabildo e/ Vilela y Paroissien, Parque Saavedra (Donado y Balbín) y Plazoleta de Roque Pérez y García del Río. Informes e inscripción: fiestadelamusica2003@yahoo.com.ar, 4706-0408, 15-4194-6268.

Florenia, en busca de estrellas

Según *La Vanguardia* del 15 de octubre, la lista de concursos internacionales fallados durante los últimos meses por el Ayuntamiento de Florenia en favor de los arquitectos internacionales más renombrados "resulta significativa, incluso sospechosa de una exasperación de la tendencia a pedir edificios emblemáticos a arquitectos estrella":

- Norman Foster ganó el concurso para la nueva estación ferroviaria de alta velocidad de



Florenza (TAV), con una inversión de 240 millones de euros, una superficie de intervención de 45.000 m² y un periodo de obras comprendido entre el 2005 y el 2009. Se trata de "una gran cubierta serpentina de rombos transparentes y accionables para su apertura o cierre según los momentos del control ambiental y acústico, con acento en la iluminación natural y la renovación del aire".

- Jean Nouvel remodelara la antigua fabrica Fiat en la misma zona de Belfiore, a escasa distancia de la estación de Foster. En un recinto de 31.000 metros cuadrados, Nouvel proyecta un hotel de 260 habitaciones asomado a un jardín interior, un auditorio de 700 localidades, oficinas, tiendas y parking subterráneo, rodeando el conjunto con una muralla de verdor o vertical garden de dieciocho metros de altura.

- Arata Isozaki ganó, también por concurso, el encargo del nuevo acceso posterior del museo de los Uffizi en Piazza Castellani. Su diseño de una "loggia" de acero revestida con piedra ha levantado ya una fuerte polémica.

- Santiago Calatrava proyecta otra "catedral de luz" para la ampliación del Museo de la Catedral.

- Renzo Piano dirige el plan de recuperación de la antigua cárcel de la Murate.

Para controlar estas intervenciones, el Ayuntamiento ha creado un observatorio externo sobre los cambios urbanísticos en curso, puesto bajo la dirección del arquitecto Vittorio Savi, profesor de Historia de la Ciudad y el Territorio en la Universidad de Ferrara, para que emita sus orientaciones sobre el impacto de conjunto y facilite el debate entre operadores, analistas y ciudadanos.



Acerca de café de las ciudades

café de las ciudades es un lugar en la red para el encuentro de conocimientos, reflexiones y miradas sobre la ciudad. No es propiedad de ningún grupo, disciplina o profesión: cualquiera que tenga algo que decir puede sentarse a sus mesas, y hablar con los parroquianos. Amor por la ciudad (la propia, alguna en particular, o todas, según el gusto de cada uno), y tolerancia con las opiniones ajenas, son la única condición para entrar. Hay quien desconfía de las charlas de café: trataremos de demostrarle su error. Nuestro café está en cualquier lugar donde alguien lo quiera disfrutar, pero algunos datos ayudarán a encontrarlo. Estamos en una esquina, porque nos gustan los encuentros, y porque desde allí se mira mejor en todas las direcciones. Tenemos ventanas muy amplias para ver la vida en las calles, y no nos asustan sus conflictos. Es fácil llegar caminando a nuestro café, y por eso viene gente del centro y de todos los barrios (sí alguien prefiere un ambiente exclusivo, que se busque otro lugar). No faltaran datos sobre cafés amigos, porque nos gusta andar de bar en bar: ¿cómo pedirle a los parroquianos que se queden toda la noche en el nuestro? Esa es la única cadena a la que pertenece el **café de las ciudades**: la de todos los cafés únicos e irrepetibles, en cualquier esquina de cualquier ciudad.

Marca en trámite

Editor y Director: Marcelo Corti

Colaboración: Laura I. Corti

Las notas firmadas no expresan necesariamente la opinión del editor.

Al incluir un mecanismo de remoción, este material no puede considerarse spam.

Material protegido por la legislación autoral. Para su reproducción, consultar con el editor o con el autor en cada caso.

Copyright © 2002 - 2003 **café de las ciudades** para todo el material producido para esta edición.